



UNIVERSITY OF
REGINA

Institut français



INSTITUT FRANÇAIS
Annual Activity Report

08
09

Table of Contents

Introduction	01
Director's Message	02
ACF President's Message	03
Programs	04
Student Services	07
Community Work	09
<i>Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire</i>	13
Marketing, Recruitment and Communications	17
Advisory Board	20
Institut français Team - 2008-2009	20
Memberships	22
Other Involvement	22
Partners	23

The Institut français thanks the

- Gouvernement of Canada
- Gouvernement of Saskatchewan

whose respective contributions enabled the achievement of the results presented in this report.



The background is a solid blue color with several overlapping, 3D-rendered shapes in various shades of blue. These shapes include circles, ovals, and elongated forms, some appearing to be stacked or layered, creating a sense of depth and movement. The lighting is soft, casting subtle shadows and highlights on the surfaces of the shapes.

IF

The Institut français is the driving force of French university education in Saskatchewan. At the centre of a predominantly English-speaking campus, the Institut offers a wide range of programs, services and activities in French. The Institut directs and supports research projects related to francophones in minority situations, as well as unique university-community initiatives that contribute to the development of the Fransaskois community.

A close-up portrait of a man with dark hair and a slight smile, wearing a dark button-down shirt. The background is a solid orange color.

Director's Message

Since its inception, the Institut français has been involved in the overall development of the francophone community of Saskatchewan. Unique amongst Canadian universities, it is at the forefront of the changes taking place in Canada's Francophonie.

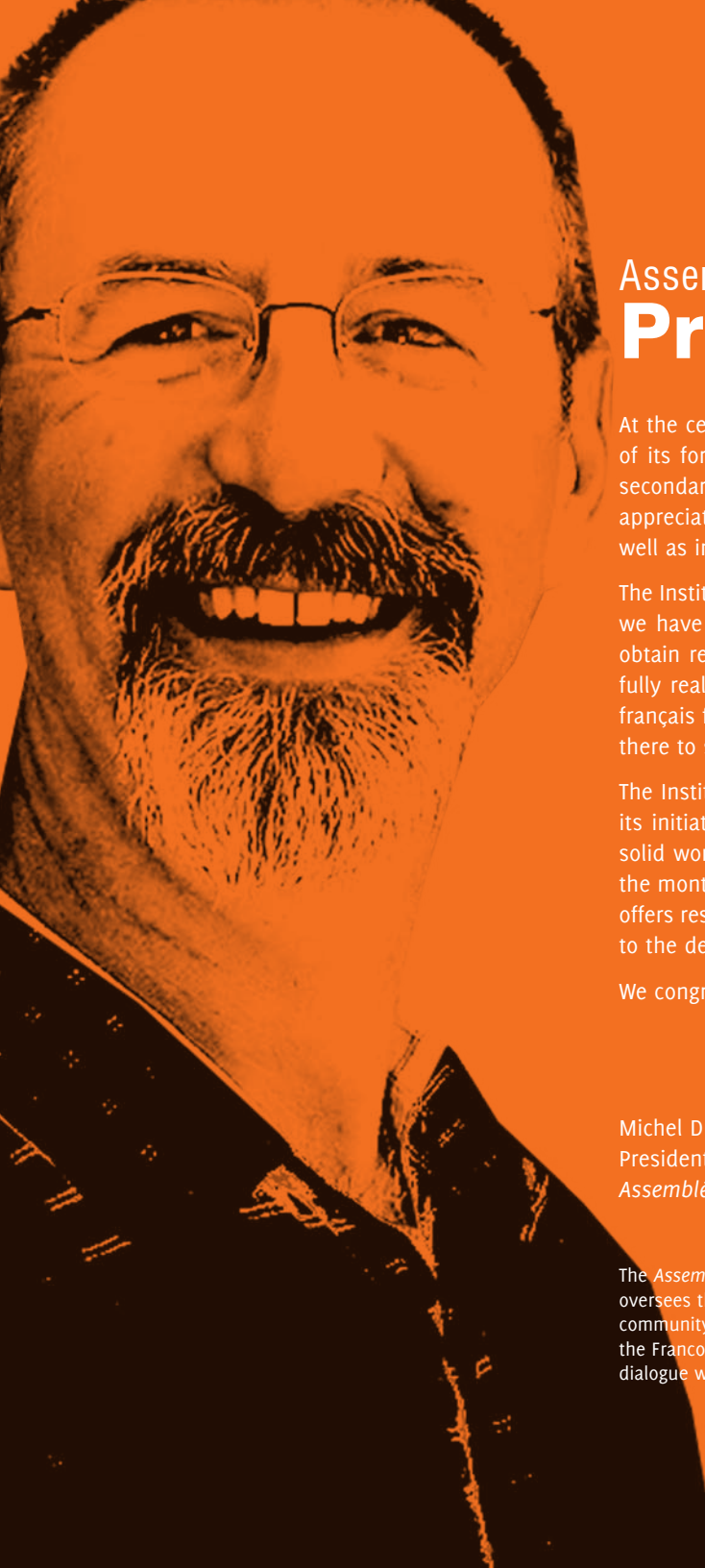
Official bilingualism, the status of French as a national language, multiculturalism, relations with the First Nations and the Métis peoples, immigration and the challenges posed by integration, the opening-up of the Canadian Francophonie, as well as issues of inclusion and rural and international development are all important themes that direct the Institut français' actions and programs.

One of the main strengths of the Institut français is its closeness to the Fransaskois community. This year, the first symposium on the *Terroir* in Western Canada, the product of a partnership between the *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF) and the Institut français, was held in Saskatchewan. True to its mission and its community engagement, the Institut also contributed to the success of the second Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada, which took place in Willow Bunch last fall. Intercultural dialogue is a vital part of our educational mission.

The Institut français also presents itself as an important focal point within the Canadian Francophonie, a veritable space of reflection and action around key issues facing the Francophonie of today and tomorrow, which attracts researchers from across Canada, a place where boldness is essential, where everyone shares the same passions and the same desire for change.

Finally, the Institut is above all here to serve those Francophones, whether their mother tongue is French or another language, who wish to pursue their studies in French in Saskatchewan. Our vision of education focuses on the full development of the students as engaged, community-oriented citizens. The population we serve is at the heart of what we do as an organization. Each of our actions aims at bringing us one step closer to a rich and flourishing Canadian Francophonie.

Dominique Sarny
Director



Assemblée communautaire francsaskoise (ACF) **President's Message**

At the centre of the University of Regina campus, the Francophonie shines – in all of its forms – for all to see, through the Institut français. It stands as the post-secondary beacon of the Saskatchewan Francophonie. Once again, this year, we appreciate the impact of the Institut français' dynamism amongst its students as well as in the community that surrounds it.

The Institut français remains an institution in flux. Over the course of the past year, we have stressed to the University how important it is that the Institut français obtain real academic status, so that it can build and offer its own programs and fully realize its role in the post-secondary world. Our hope is to see the Institut français further evolve in this sense over the coming year and we will certainly be there to support its growth.

The Institut français also remains a partner that we support in a good number of its initiatives. In turn, the Institut supports the Fransaskois community by doing solid work and proposing innovative new projects. The Franco-Métis roundtables, the monthly conferences, the research being done on the *terroir*, and the grants it offers researchers are only a few of the many ways the Institut français contributes to the development of the Fransaskois community.

We congratulate the Institut français on an especially busy year.

Michel Dubé
President
Assemblée communautaire francsaskoise

The *Assemblée communautaire francsaskoise* (ACF) is the provincial organization that oversees the overall development of the Fransaskois community. In the manner of a community government, the ACF is mandated to defend and promote recognition of the Francophone community's rights and aspirations in Saskatchewan and to ensure dialogue with, and support for, its various partners in their development efforts.

Programs

Credit programs

- *Baccalauréat en éducation*:
The BAC program, offered by the Faculty of Education, is for students who plan to teach in francophone or French immersion schools. Students, who spend their second year of studies at Université Laval, are prepared to make a meaningful contribution to the diversity of knowledge, language and culture in Saskatchewan.
- Bachelor of Francophone Studies:
The BFS is a unique program in Canada, offered by the Institut français and the Faculty of Arts. This four-year multidisciplinary bilingual Bachelor's program, centered on social sciences and humanities, is designed to educate the young Francophone leaders of tomorrow.
- Bachelor of Arts in French:
Studying French is the discovery of the culture and literature of the many francophone countries and areas of the world. Offered by the Faculty of Arts, the Bachelor of Arts in French may be the starting point for a career in education, translation, international relations, or any other area where knowledge of French would be an asset.
- Certificate in French as a Second Language:
The CFSL, offered by the Institut français in collaboration with the Faculty of Arts, is an intensive two-semester program is designed to allow students to achieve a strong intermediate level in French, both oral and written.
- *Maîtrise en éducation française* (Master's in French Education):
The Institut français announced a new *Maîtrise en éducation française* at the University of Regina, offered in partnership with the Faculty of Education and the Faculty of Graduate Studies and Research, in December 2008. The first students in the program will begin their studies in September 2009.

The first of its kind offered by a Saskatchewan university, this Master's program is the product of the *Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre en français du programme de 2^e cycle en éducation*, of which the IF is a founding member. The *Consortium* also includes the *Bureau des affaires francophones et francophiles* at Simon Fraser University, the *Campus Saint-Jean* of the University of Alberta as well as the *Collège universitaire de Saint-Boniface*.
- Master of French:
This graduate program, offered by the Faculty of Arts, allows students to further their knowledge in their specialized fields, such as French literature and language, cultural studies or translation.



December 2008: The IF unveils a new *Maîtrise en éducation française* (Master's in French Education) at the University of Regina.

Continuing education

This year, the list of non-credit French courses offered by the IF was expanded with the addition of new courses that meet the growing needs its clientele.

The IF developed an “Explore” French immersion program, held in Gaspé, Quebec in summer 2009, for young Anglophones aged 16 and 17. Explore is a nationwide program promoting both official languages sanctioned by the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). Thirty-eight students from across the country participated in the inaugural Gaspé program, thanks to bursaries offered by the CMEC.

Finally, on May 1, 2009, a first-time all-day workshop was offered by François Lavallée de Magistrad, to over a dozen French/English (and vice-versa) translators on Administrative and Idiomatic Translation.

All of these additions complete our established, annual list of French as a second language programs, which includes the existing two-week French immersion program for adults, from beginner to advanced levels. In 2008-2009, 372 people enrolled in non-credit French as a second language courses offered by the IF.

In order to encourage University of Regina staff to learn French, the IF has offered, since fall 2006, a maximum of three semesters of Oral Communication courses to permanent, full-time employees at the U of R. Ten people took advantage of this program during the 2008-2009 year.

Full-time/Part-time Training for Public Servants (PFL2)

The Institut français offers the *Programme de français langue seconde* (PFL2) in full-time and part-time formats. This program, for federal public servants, is offered in partnership with the Canada School of Public Service.

Consortium national de formation en santé (CNFS)

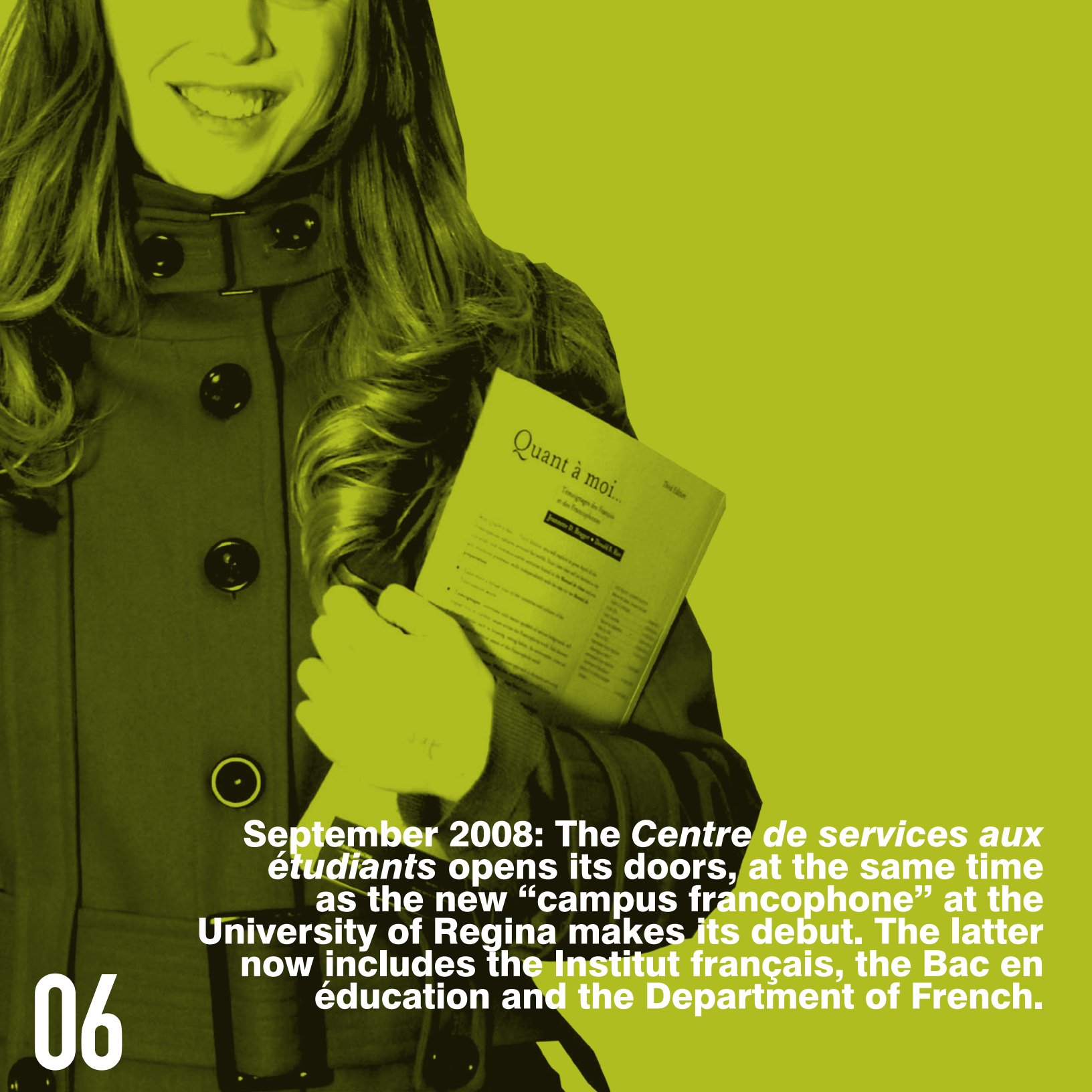
As a CNFS member, the Institut français handles the Saskatchewan portion of this nationwide initiative. During the 2008-2009 year, the IF created the provincial action plan.

 16/17

June 2009: The IF launches an “Explore” summer French immersion program, in Gaspé, Québec, for young Anglophones aged 16 and 17.

 372

In 2008-2009, 372 people enrolled in non-credit French as a second language courses offered by the IF.



September 2008: The *Centre de services aux étudiants* opens its doors, at the same time as the new “campus francophone” at the University of Regina makes its debut. The latter now includes the Institut français, the Bac en éducation and the Department of French.

Student Services

Centre de services aux étudiants

Opened in September 2008, the *Centre de services aux étudiants* is a hub of essential services and a key liaison to all students who wish to be served in French as well as those looking for French language learning support.

Student services offered in French at the *Centre de services* include:

- educational assistance (bursaries and scholarships, student exchanges, tutoring services),
- employment services,
- a database of potential employers, as well as current and past francophone students,
- access to mentoring and professional counselling services.

Tutoring Services are offered free of charge to all students registered in at least one French course during the semester in progress. Since September 2006, students have been able to reserve sessions online, on the IF's website. During the 2008-2009 academic year, a monthly average of 52 students made use of the IF's Tutoring Services through the IF, for a total of over 930 hours of tutoring.

In April 2009, the *Centre de services aux étudiants* launched new **Locker Services** for French students at the University of Regina. These 108 free lockers are located on the main floor of the LI Building, in close proximity to the *campus francophone*.

In order to encourage **exchanges and internships** in the areas of teaching and research, the Institut français, in collaboration with the *Assemblée communautaire francosaskoise* (ACF), has an inter-university agreement with the Université Toulouse Le Mirail II in France.

Thanks to the efforts of the *Centre de services*, a U of R Business Administration student, Roxanne Lenton-Young, was able to study French in Grenoble, France (*Université Stendhal – Grenoble 3*) in Fall 2008.

The *Centre de services aux étudiants* is proud to have recommended Shayna Bobowski for the 2009 Queen Elizabeth II Silver Jubilee Endowment Fund for Study in a Second Official Language Award. Miss Bobowski was one of only two winners of the award in Canada.



! 930

In 2008-09, Tutoring Services provides a total of over 930 tutoring hours to students enrolled in French courses.

 62%

Among the 1,338 respondents to the IF's first online U of R Student Survey, conducted by the *Centre des services*, 62% indicate they are interested in learning French.

In February 2009, the *Centre de services aux étudiants* conducted its first online **U of R Student Survey** to better determine the level of interest among students toward learning French. Among the 1,338 respondents to the online survey, 832 (62%) indicated they are interested in learning French. Of these 823 respondents, only 153 were currently registered in a French course at the U of R. This data shows that a large number of students polled (670 respondents, or 50%) are interested in French but are not registered in a French course.

After its first year in operation, the *Centre de services aux étudiants* continues to evolve and is working with several partners, both on campus and off, in order to contribute to student success.

Community Work

Since its creation, the Institut français has had a mandate committing it to the development of the province's francophone community. As a result, it has gained solid experience and developed an expertise in building constructive relationships between the university and community. Over the course of the 2008-2009 year, the IF undertook several initiatives to strengthen the University's support for community development.

Initiatives and Activities

In order to foster community development, each year the IF organizes numerous initiatives that bring together the university and Fransaskois communities. Activities held during the 2008-2009 year include:

Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada:

From September 19 to 21, the second edition of the **Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada** took place in Willow Bunch. This event, organized by the Institut français, the *Assemblée communautaire fransaskoise* and the Willow Bunch Métis Local #17, succeeded in creating a constructive dialogue and a better understanding between the francophone and Métis communities of Saskatchewan.

In a setting of shared cultures, discussions at times difficult and emotional contributed to an overall positive exchange at the Roundtable, which brought together over 250 participants from across southern Saskatchewan. The weekend enabled representatives from both groups to learn from previous hurt feelings and conflicts and thus co-operate toward a process of healing.

Launch of University-Community Circles:

On April 23, 2009, the first University-Community Circle, focusing on urban agriculture, was held at the Institut français. This circle brought together six researchers/professors and six citizens with experience in the field to discuss issues on the topic. Over the course of the day, they worked together to come up with 10 strategic actions necessary for the sustainable development of urban agriculture in Saskatchewan.



April 23, 2009: The first University-Community Circle, focusing on urban agriculture, allows 12 participants to come up with 10 strategic actions necessary for the development of urban agriculture in Saskatchewan.

Social and Cultural Activities:

Les 5 à 7 de l'Institut (Wine & Cheese events at the Institut):

These monthly evening events allowed for Francophones and those learning French to enjoy themselves in French. The IF celebrated Welcome Week, the co-location of the University's three francophone units, the "Flavours of Africa" event, and the presentation of scholarships at the end of the academic year.

Over 750 people participated in the monthly *5 à 7 de l'Institut* events during 2008-2009.

Les Déjeuneurs français du Club (The French Luncheons at the Club):

On the last Friday of each month, the Institut français organizes a luncheon at the University Club, which brings together an average of 25 people from both the university and Fransaskois communities. Among this year's presenters were Denis Rouleau, director of *La Troupe du Jour*, Daniel Fletcher, Barbara de Vlieger and Gregory Dubosc.

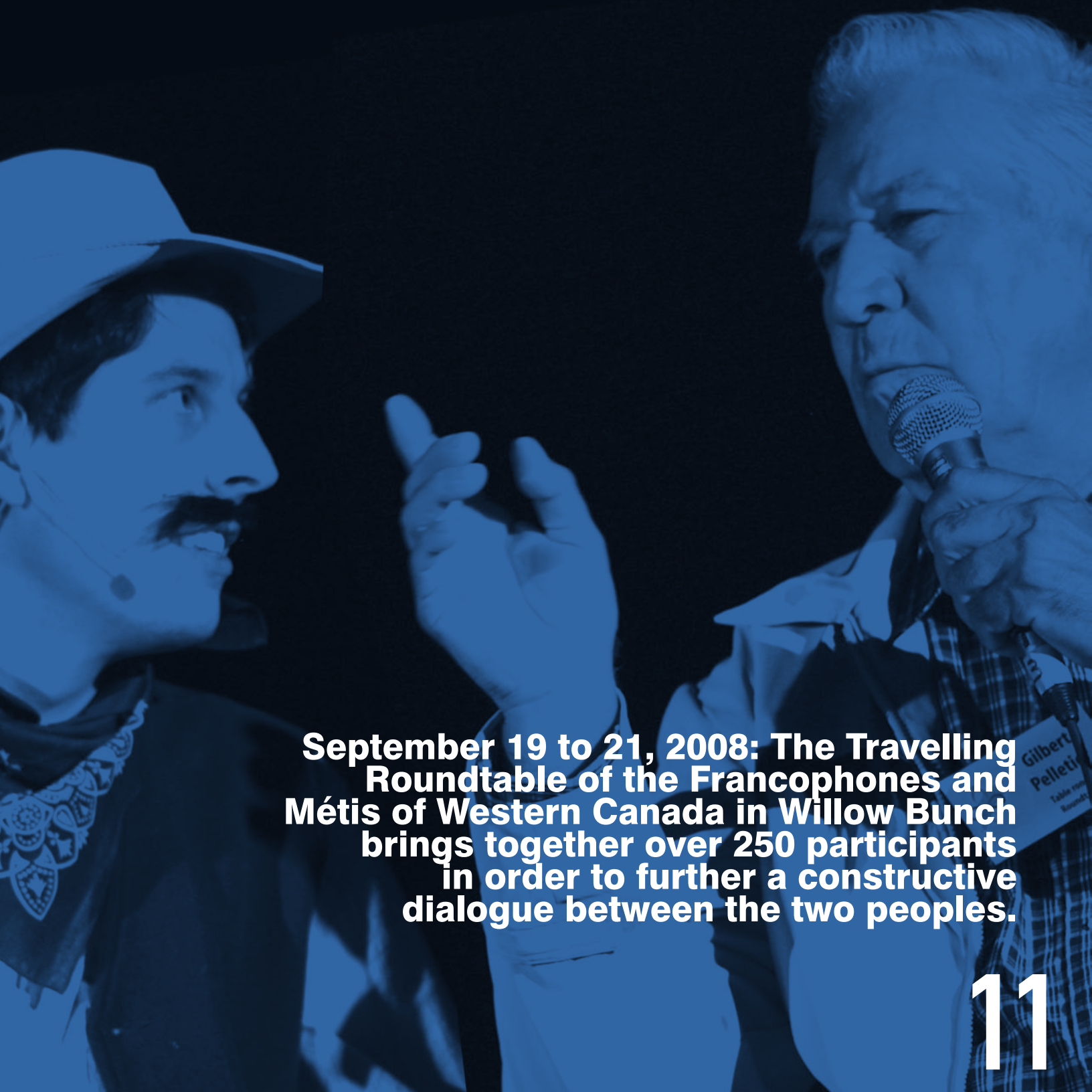
Social and cultural workshops (Winter 2009):

- Culinary workshops with Chef Pascal Lafond
- *Chorale de l'Institut* (The Institut Choir) with Annette Campagne
- Creative writing circle with Ian Nelson
- Club des entrepreneurs with Judith Tshimbu-Nkongolo
- Cinema Mondays at the Institut (from March 23 to April 27, 2009)
- *Jam musical* with Leia Lang (February 12, 2009)

Over 100 people participated in the IF's Social and cultural workshops during the Winter 2009 semester.

Other activities hosted by the Institut français:

- Participation in the WOW Concert (during Welcome Week) with *Les Cireux des semelles* on the U of R's academic green (September 4, 2008)
- "*La politique et moi*" Forum: Five francophone U of R students shared their ideas and political viewpoints with Michel Bhéer of Radio-Canada Saskatchewan (filmed in the Institut français Rotunda and broadcast on December 10, 2008)
- Special musical presentation by the group *Mauvais Sort* in the Institut Rotunda, in collaboration with the *Conseil culturel fransaskois* (February 6, 2009)



September 19 to 21, 2008: The Travelling Roundtable of the Francophones and Métis of Western Canada in Willow Bunch brings together over 250 participants in order to further a constructive dialogue between the two peoples.

As a contributor to the Fransaskois community's development, the IF is a proud partner in:

- *Francofièvre 2009*. On April 30, 2009, over 1,900 students – from 36 francophone and French immersion schools province-wide – participated in games and a massive concert event at the Brandt Centre in Regina for the 4th annual *Francofièvre*.
- *Camp Voyageur 2009*
- *Rendez-vous fransaskois 2009*
- Heritage Days 2009, presented by the *Société historique de la Saskatchewan*

Film and Comic Book Library

The Institut français offers students, University of Regina staff and the members of the public access to a collection of francophone films as well as over 1,000 francophone comic books, unique in the province. In September 2008, a new library loan system was put in place to facilitate the loan and organization of materials. Over the course of the 2008-2009 year, the IF increased its collections significantly.

Student Entrepreneurs Club

The first French-speaking *Club d'entrepreneurs étudiants* (Student Entrepreneurs Club, or CEE) in western Canada, the *CEE de l'Institut* was founded in January 2006.

In October 2008, at the gala of the 16th Annual ACEE Conference in Rivière-du-Loup, Quebec, the *CEE de l'Institut* was awarded the \$1,000 **SAIC Prize**. This prize recognized the best club in Canada outside of Quebec for its accomplishments during the 2007-2008 year. The *CEE de l'Institut* presented its Christmas card fundraising campaign, for which it managed design, sales and execution.

The following month, in November 2008, the *CEE de l'Institut* hosted a special event entitled "**Flavours of Africa**." The funds raised allowed the CEE members to attend the 4th Conference of Student Entrepreneurs Club of Belgium, held in Liege in March 2009.

Finally, in April 2009, **Judith Tshimbu-Nkongolo**, vice-president of the *CEE de l'Institut*, was chosen among 900 Canadian post-secondary students to participate in the **IMPACT! The Co-operators National Youth Conference for Sustainability Leadership**. Judith will be part of a delegation of 180 students who will meet at the University of Guelph from September 24 to 27, 2009.



\$1000

October 2008: The CEE de l'Institut takes home the SAIC Prize, worth \$1,000, at the gala of the 16th Annual ACEE Conference in Rivière-du-Loup.

Centre canadien de recherche sur les francophonies en milieu minoritaire (CRFM)

Using a multidisciplinary and inter-institutional approach, the CRFM of the Institut français directs a research program with a special focus on the experience of the Fransaskois community. It also examines the experience of other Canadian and international francophone communities seeking to survive and flourish in minority settings. The Centre also promotes research comparing the francophone experience with that of other peoples in minority situations.

Terroir et développement rural

Terroir et développement rural is a joint initiative of the Institut français and the *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF). This project supports the development of identity and community via the definition of a concept of “terroir” adapted to minority situations. The results of the project are expected to contribute to a transformation of rural development practices in the province. An original endeavour, this university-community initiative consists of two interconnected projects: a research component led by the CRFM and a community component led by the ACF.

Terroir, Identity and Seduction Symposium

Held in Saskatoon, from February 20 to 22, 2009, the *Terroir, Identity and Seduction Symposium* officially launched the *Terroir et développement rural* project in terms of workshops and networking. Organized by the Institut français, in partnership with the ACF, this first conference of its type in western Canada was created to allow governments, researchers, entrepreneurs, farmers and consumers to meet and discuss the many advantages of taking rural development in a new direction in the province. The event brought together about 150 participants from across the country.



February 20 to 22, 2009: *Terroir, Identity and Seduction Symposium* in Saskatoon brings together about 150 participants from across the country.

Inclusion, Identity and Vitality Conference**

Due to its key role in the creation of the project on the *Commission sur l'inclusion dans la communauté fransaskoise* (Commission on Inclusion within the Fransaskois Community), the CRFM was invited to co-organize the annual conference of the *Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne* (RRF) entitled, reiterating the work of the Commission, *Inclusion, identité et vitalité: repenser la participation à la francophonie canadienne* (Inclusion, Identity and Vitality: Rethinking Participation in the Canadian Francophonie). This conference, held from May 9 to 11, 2007 at l'Université du Québec à Trois-Rivières, assembled 68 participants coming from eight provinces and representing university, community and governmental organizations. Participants dealt with a problem facing more and more francophone communities across the country.

Following the conference, participants were invited to submit an academic article for publication. The resulting book is scheduled for publication in late 2009.

** This conference is mentioned in this edition of the Report because it was unwittingly omitted from the 2007-2008 Annual Activity Report.

CRFM Research Grant Competition

As part of its annual research grant competition, the CRFM awards grants to original research projects that further understanding of the Francophone experience in a minority setting.

The CRFM offers grants to individual researchers and research teams in the following six categories:

- Academic research
- Research-related teaching releases
- Graduate student research
- Academic publication
- Community-based research
- Publication of community-based research

To access a complete list of projects awarded CRFM grants during the 2008 competition, please visit: http://institutfrancais.uregina.ca/index.php/general/list/menu_id/151. (Click on “English” in the top right corner to convert page contents to English. Click on *Results 2008.pdf* under “Associated Files”.)

Caron Case*

Over the course of the 2007-2008 year, the CRFM funded research in the framework of the Caron Case (Alberta) on the status of French in western Canada. Mr. Caron received a favourable verdict in July 2008: The Court of Queen's Bench in Alberta ruled that the unilingual English status of the provincial government was anti-constitutional. This verdict is based partly on an historic argument recognizing the constitutional validity of Métis claims to governance and bilingual justice during the negotiation and annexation of Rupert's Land to Canada.

Conférences de l'Institut

For the fourth year in a row, the CRFM presented a series of academic lectures open to the general public entitled *Les Conférences de l'Institut*. These presentations deal with present-day challenges specific to Francophones in minority settings. In 2008-2009 the following lectures were held at the Institut:

- *Francophone Areas and Diversity: Under the Shadow of the Bouchard-Taylor Commission*
Dr. Joseph-Yvon Thériault
Université du Québec à Montreal
October 21, 2008
- *Linguistic Identity and a Feeling of Belonging: A Look at Anglo-Québécois Schools*
Dr. Annie Pilote
Université Laval
November 19, 2008
- *French as an Official Language in Saskatchewan: The Caron Case and its Basis**
Dr. Edmund Auger
University of Alberta, *Campus Saint-Jean*
January 29, 2009
- *Imaginings and Linguistic Practices of Francophones in Minority Situations*
Dr. Annette Boudreau
University of Moncton
April 9, 2009

* The January 29th conference on the topic of the Caron Case was followed by a presentation by a panel of Francophone and Métis political and legal experts to discuss the Caron case, which is linked to a chapter in their shared history. The specialists were: Rupert Baudais LL.M (Defense Lawyer), Paul Chartrand LL.M (Director of the Aboriginal Governance Program, University of Winnipeg), Michel Dubé (President of the Assemblée communautaire francosaskoise) and Diane Payment (a historian specializing in the Western Métis).

 1/29

January 29, 2009: *Conférence de l'Institut* on the Caron Case, followed by a discussion between the Francophones and the Métis

Research

Over the past year, the CRFM has taken part in the following research projects:

- *Étude de l'influence des perceptions culturelles francophones et métisses sur l'interprétation et la pratique de la Common Law au Canada*, a group project under the direction of Pierre Foucher (University of Ottawa) and Paul Chartrand (University of Winnipeg) in the framework of the comparative francophone and Métis research program,
- Production of articles for the *Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française*,
- Collaboration with the *Coalition pour la promotion de la langue française et la culture francophone en Saskatchewan*,
- Partnership with the *Observatoire Jeunes et Société* within the framework of the project *Développer la recherche et assurer le transfert des connaissances sur la jeunesse dans la francophonie canadienne*, directed by Dr. Annie Pilote (Université Laval).

CRFM advisory board

The CRFM's advisory board is responsible for seeing that the CRFM's mandate is respected, ensuring the overall integrity of the activities undertaken and reviewing applications for membership in the CRFM. For the 2008-2009 year, members of the advisory board were:

- Emmanuel Aito, ex-officio member (Department of French, U of R)
- Paul Clarke, ex-officio member (*Bac en éducation*, U of R)
- Wilfrid Denis, professor at St. Thomas More College (University of Saskatchewan)
- Denis Desgagné, ACF representative
- Yves Frenette, professor at the University of Ottawa
- Dominique Sarny, ex-officio member (Institut français, U of R)

Marketing, Recruitment and Communications

During the 2008-2009 year, the Institut français developed recruitment and visibility strategies at the national level. The marketing and recruitment officer visited 44 francophone, French immersion and core French schools in Saskatchewan, to promote the programs and services offered in French at the University of Regina.

In total, The Institut français' 2008-2009 recruitment campaign reached 1,436 students (1,217 in francophone, French immersion and core French; 219 U of R students).

For the first time, this year, the marketing and recruitment officer made a trip to the Northwest Territories to visit the Alain St-Cyr francophone school as well as two French immersion schools in Yellowknife. The goal of this trip was to increase awareness of the IF and to create ties between Franco-ténois and Fransaskois communities.

The IF also took part in various promotional and recruitment activities over the past year:

- U of R Student Sustainability Summit (May 2008)
- Orientation Day (September 2008)
- Orientation Day for Mature Students (September 2008)
- Assiniboia Career Fair (September 2008)
- *UR Update*, University of Regina (September 2008)
- *UR Connected*, University of Regina (October 2008 and February 2009)
- Orientation for International Students (September 2008 and January 2009)
- *See Your Future*, in Saskatoon and Regina (November 2008)
- *Rendez-vous Fransaskois*, in Saskatoon (November 2008)
- CEC International Education Conference, in Montreal (November 2008)
- *Retraite des élèves de 11^e année des écoles fransaskoises* (February 2009)

 1 436

The 2008 - 2009 recruitment campaign reaches 1,436 students (1,217 in francophone, French immersion and core French; 219 U of R students).



**In 2008-2009, the Institut
français launches a new series
of promotional material.**

- HOOPLA, Provincial High School Basketball Championships, in Regina (March 2009)
- *Francofièvre*, in Regina (April 2009)

During the 2008-2009 year, the Institut français used its new series of promotional material, including advertisements, brochures, posters and a revamped website: www.institutfrancais.uregina.ca. The IF received much positive feedback within both the francophone and university communities about the youthful and dynamic design of its new material.

The IF saw a dramatic increase in the number of visits to its website. From September 2008 to April 2009, the site received 11,447 unique visits and 48,226 page views, at a rate of 4.21 pages per visit. Among visitors, 33.69% were single-page visitors while 53.03% were first-time visitors. The average time spent on the site was 3 minutes and 45 seconds.

The IF works in close collaboration with the U of R Registrar's Office in order to increase the day-to-day visibility of French programs and to make them more accessible.

Throughout the 2008-2009 year, the IF's communications officer worked closely with the External Relations Office of the U of R and the network of Fransaskois organizations in order to publicize the IF's initiatives and involvement in the Fransaskois and university communities. New and solid relationships have been built, particularly with local English media, and the IF is increasingly recognized as an active and integral part of the U of R and of the Fransaskois community milieu.

 **11 447**

From September 1, 2008 to June 30, 2009, the IF website receives 11,447 unique visits.

Advisory Board

The IF's advisory board has as its mandate to advise and assist the director as well as to serve as a link between the IF and the outside community. For the 2008-2009 year, the members of the advisory board were:

- Anne Leis, board chair
- Dominique Sarny, ex-officio member (Institut français, U of R)
- Bruce Plouffe, ex-officio member (Department of French, U of R), September 2008 to January 2009
- Emmanuel Aito, ex-officio member (Department of French, U of R), since January 2009
- Paul Clarke, ex-officio member (*Bac en education*, U of R)
- Gilles Groleau, Fransaskois School Boards representative
- Denis Desgagné, ACF representative
- Suzanne Rollo, Canadian Parents for French representative
- Chantal Côté, Student Representative (U of R)
- Marcel Michaud, provincial government representative (*Direction de l'éducation française*)
- Diane Leclerc, federal government representative (Canadian Heritage)

Institut français Team (2008-2009)

Full-time Staff

- Dominique Sarny⁴, Director
- Peter Dorrington⁷, Associate Director
- Karin Dupeyron, Administrative Assistant (since October 2008)
- Mylène Guerrette, Administrative Assistant (until December 2008)
- Linsey Twigg¹⁰, Administrative Assistant (since January 2009)
- Caitlin Lane, Reception, Rotunda
- Abdoulaye Yoh², Manager, Administration & Finance
- Françoise Stoppa³, Head, Translation & Linguistic Services

- Caroline Lévesque⁹, Marketing & Recruitment Officer
- Allan Pulga⁵, Communications Officer
- Sophie Bouffard¹¹, Coordinator, CRFM (since December 2008)
- Francine Proulx-Kenzle¹⁴, Manager, *Centre de services aux étudiants*
- Marcela Mare⁸, Coordinator, *Centre de services aux étudiants*
- Frédéric Dupré¹, Manager, Community Engagement
- Joël Diamond⁶, Community Development Officer (since March 2009)
- Lorraine Laliberté¹², Head, Continuing Education
- Kenneth Bos¹³, Instructor
- Éric Lefol, Research Professional, *Terroir et développement rural* – on the University of Saskatchewan campus
- Jacqueline Plante, Coordinator, CNFS – on the University of Saskatchewan campus



Sessional Lecturers

- Rose-Line Beaupré
- Nadine Bouchardon
- Susan Cameron
- Pascal Chagnon
- Jenny Côté
- Valérie DePauw
- Tim LaBelle
- Kelly Liberet
- Martine Noël-Maw
- Danièle Zonta

Memberships

- *Association des universités de la francophonie canadienne* (AUFC)
- *Association francophone pour le savoir* (Acfas)
- *Consortium national de formation en santé* (CNFS)
- *Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada* (REFAD)
- *Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne* (RRF)
- *Réseau fransaskois d'éducation et communication à distance* (RFECD)

Other Involvement

The Institut français is represented by its associate director, Peter Dorrington, within the following organizations:

- Selection committee for the “Aid to Research Workshops and Conferences in Canada” program (SSHRC): President, Fall 2008 Competition
- National board of directors of the *Association francophone pour le savoir* (Acfas): Member
- Acfas Saskatchewan: Vice-president

Partners

University of Regina

- *Baccalauréat en éducation*
- John Archer Library
- Registrar's Office
- Champion College
- Department of French
- Faculty of Arts
- Faculty of Education
- Faculty of Engineering
- Faculty of Fine Arts
- Faculty of Science
- Johnson-Shoyama Graduate School of Public Policy
- Luther College
- External Relations
- Student Affairs
- Residence Services

Saskatchewan and Western Canada

- *Collège universitaire de Saint Boniface* (Manitoba)
- *Campus Saint-Jean* (Alberta)
- Simon Fraser University (British Columbia)
- *Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre en français du programme de 2^e cycle en éducation*
- *Assemblée communautaire fransaskoise* (ACF)
- *Guichet unique*
- Office of French-language Co-ordination
- *Association canadienne française de Regina* (ACFR)

- *Radio-Canada Saskatchewan*
- *La Troupe du Jour*
- *Association jeunesse fransaskoise (AJF)*
- *Conseil culturel Fransaskois (CCF)*
- *Les Éditions de la Nouvelle Plume*
- The Corporation of Collège Mathieu
- *Bouquinerie Gravel*
- Canadian Parents for French
- *Conseil des écoles fransaskoises (CÉF)*
- Gabriel Dumont Institute

National and international

- Université Laval
- University of Ottawa
- Laurentian University
- Université Sainte-Anne
- Glendon College, York University
- University of Moncton
- Université de Hearst
- University of Sudbury
- Saint Paul University
- Dominican University College
- Royal Military College of Canada
- Canada School of Public Service
- *Observatoire Jeunes et société*
- *Regroupement des éditeurs canadiens français*
- Université Toulouse-Le Mirail II (France)
- Institut universitaire de formation des maîtres des Pays de la Loire